

TURKISH PROVERBS

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9780649239887

Turkish Proverbs by Anonymous

Except for use in any review, the reproduction or utilisation of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the permission of the publisher, Trieste Publishing Pty Ltd, PO Box 1576 Collingwood, Victoria 3066 Australia.

All rights reserved.

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd.
Cover @ 2017

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form or binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

www.triestepublishing.com

ANONYMOUS

**TURKISH
PROVERBS**

PN6505
T8T8
1880

ALPHABET

	FORM.		NAME.
U.	u.	u.	Ipe.
β.	β.	f.	peri.
φ.	φ.	φ.	kim.
τ.	τ.	τ.	ta.
ε.	ε.	t.	yetch.
z.	z.	z.	za.
h.	h.	k.	a.
γ.	γ.	c.	yet.
β.	β.	β.	toe.
δ.	δ.	δ.	g. (<i>french</i>).
h.	h.	h.	e.
l.	l.	l.	lan. (<i>as in Lunatic</i>).
h.	h.	h.	ch. (<i>german</i>).
δ.	δ.	δ.	dza.
h.	h.	h.	gain.
h.	h.	h.	ho.
z.	z.	j.	tza.
z.	z.	z.	gad.
z.	z.	z.	jai.

ALPHABET

	FORM.		NAME.
U.	u.	u.	men.
U.	u.	u.	he.
U.	u.	u.	noo.
U.	u.	u.	shah. (<i>of persia</i>).
U.	u.	u.	wo.
U.	u.	u.	cha. (<i>as in Charley</i>).
U.	u.	u.	ba.
U.	u.	u.	tjay.
U.	u.	u.	rah. (<i>as in Write</i>).
U.	u.	u.	say.
U.	u.	u.	vev.
U.	u.	u.	deuno.
U.	u.	u.	ra.
U.	u.	u.	zo.
U.	u.	u.	hune.
U.	u.	u.	pure.
U.	u.	u.	k.
U.	u.	u.	o.
U.	u.	u.	fa.

TURKISH PROVERBS

TRANSLATED INTO

ENGLISH

—

1

Ել շահասը՝ քեցլին շահասը :
Play of hand, play of country-man.

2

Արայա կիտէն փարատան չքար :
A mediator betwixt two litigants, loses
his money.

3

Գըզընը տեցմէկն՝ տիզնի տեցեր :
Whosoever beats not his daughter, will
in vain strike his knees.
Spare the rod spoil the child.

4

Տէնիզէ տիւչէն՝ երբնա սարսըր :
He that falls in the sea, takes hold of the
serpent to be saved.

5

Աղնայանա սիվեխոխէք սաղ արբ, աղնա-
մայանա աավուլ գուրնա սղ արբ:
To the wise the noise of a guat is suffi-
cient, to the unwise the sound of a bass
drum availeth not.

6

Տիլն՝ քեմիլ էտ, սեղէր:
The tongue has no bone, it speaks.

7

Շարաւ քեղաւ հայ հայ, հիտաւ քիթաւ
վայ վայ:
Wine and roast, yes yes; count and bill,
woe! woe!

8

Այս ճրդ էշէք պիմակսի գուլայ:
Silver money is to be kept for dark days.
Save your money for a rainy day.

9

Աղ աղճէ՛ գարա կիւն իլին աիր:
White money is to be reserved for sor-
rowful days.

10

Տողրու սէջլէյէնին պիր այազը էօզէնկիակ
տիր :

He that speaks the truth, has one leg
in the stirrup.

Tell the truth and shame the devil.

11

Տէրիյէ հեր կիւն պայրամ :

To the mad every day is a holiday.

12

Գօրգան էվրտըն անտը աղլամամը :

The mother of a timid son never weeps.

13

Սերթ սիրքէ գապնա դարար տրր :

Strong vinegar spoils its vessel.

New wine is not put in old bottles.

14

Գէօր գուշուն եռվաօրնը Թանգրը կափար :

The nest of a blind bird is made by God.

15

Գէսէմեալին էլի էօփ տէ անննա գօ :

Kiss ardently the hand which you can-
not cut off.

16

Պարզիչ վերինն աթոռն արհեստագործաց :
 Never look a gift-horse in the mouth.

17

Քենտի տիւշէն աղլամաց, աղլարստատ հոյ-
 լամաց :
 He who falls of his own accord never
 cries, and if he does cry, he is all the
 better for it.

18

Ալէմ իլէն ոլան՝ տիւշիւն պայրամ տըր :
 Those who mingle with the world find
 festivity and rejoicing.

19

Ճամիկ լազըմ ոլան՝ մէշիտէ հարամ տըր :
 That is not necessary to a chapel which
 belongs to a temple.

20

Ա՛՛ ալը օյնամաց :
 A hungry bear will not dance.

21

Նէր գուշուն էթի եէնմէզ :
 The flesh of every bird cannot be eaten.

22

Սաղոր նէ քի էշխտիբոկ՝ ուշտուբուբ :
The deaf man forms of that which he un-
derstands a new sense.

23

Հէր շէյ քնշէլիբանն : քնսան գալընըգտան
ԿԵՐՐԵՐ :
Slender objects breake, but fat men burst.

24

Գուրպեթիբան քրովայլըգ չօգ օլուբ :
During the pilgrimage not every thing
does suit the taste of the pilgrim.

25

Էօլիւյիւ կիւնիւնաէ աղարլար :
The deceased is lamented over in the day
of his death.

26

Էրբէն օյանան՝ պոխթըլը ալըբ :
The early riser is fortunate.
The early bird catches the first worm.

27

Գալան պալըգ պէշիւբ օլուբ :
Every fish that escapes appears larger
than it is.